

Class Recording 2011-10-17

Linguist: Eleanor Chodroff; Transcriber: Sonia Kasyanenko; Recorder: Sang-Im Lee

Informant: Raykhan Beksultanova

English	Kazakh	Notes		
room	bəlmʲe	bəl bəlmʲe `this room'		
clock in the room	sayat bəlmʲedʲe			
clock of the room	bəlmʲenʲɨj sayat-um			
older sister	æpkʲe			
aunt	apa			
my aunt				
the aunt's clock	apanʲɨj sayatə			
my aunt's clock	mʲenʲɨj apamnʲɨj sayat			
we are in a room	biz bəlmʲedʲemʲɨz			
our room	bizdʲɨj bəlmʲe			
the city's mayor	qalanʲɨj merə			
the city's gate	qalanʲɨj qaqpasə			
the houses's gate	ydʲɨj qaqpasə			
the houses's room	ydʲɨj bəlmʲesə			
the water's color	sudʲɨj tysə/ sudʲɨj tyrə			
the boy's room	balanʲɨj bəlmʲsə			
the skin's color	tʲerənʲɨj tysə			
tree's bark	araftʲɨj bʲɨtəjə			
the bark's color	bʲɨtaqtʲɨj tysə			
the moon's light	ajdʲɨj zarʲɨjə			
light	zarʲɨj			
egg's yolk	zʲɨmʲurtqanʲɨj sarʲɨs			
the smell of the flower	gyldʲɨj ijsə			
the mountain's peak	taudʲɨj ʃanʲə			
the father's clock	ækʲenʲɨj sayatə			
Jeremy's clock	dzeremʲɨdʲɨj sayatə			
Meera's clock	mʲɨranʲɨj sayatə			
Eleanora's clock	eʲleanoranʲɨj sayatə			
Joe's clock	dʲzʲoʲsdʲɨj sayatə	notice that this vowel gets [d],		
the flag's color	tudʲɨj tysə	but /e/ ending words get [n]		
the noise's sound	ʃudʲɨj daʲsə			
na's clock	nanʲɨj sayatə	this was a bit forced--looks like		
pæh's clock	pænʲɨj sayatə	there are no monosyllables		
John's dog's ears	dʲzʲonʲnʲɨj itənʲɨj qʲɨlayə	of the shape Ca in Kazakh		
John's dog	dʲzʲonʲnʲɨj itə			
to cook	pʲɨsʲɨru			
I am cooking the bread	mʲɨn nan-(də) pʲɨsʲɨrəp zətʲɨrmən	present prc/incompletive?		
I am cooking the bread	mʲɨn nan pʲɨsʲɨrəp tʲɨrmən			
I cooked the bread	mʲɨn nan pʲɨsʲɨrdəm	past tense	bread is ready	
the bread is cooking	nan pʲɨsʲɨrəp zətʲɨr			
I was cooking the bread yesterday,	mʲen kiʲfə nan pʲɨsʲɨrdəm,	is this something like		

but it did not finish cooking	bwraq ol pısəp-bolyan-3oq	a participial adjective?
		undercooked?
I was cooking the bread yesterday,	m'ien kiʃe nan pıırdəm,	3oq is also `not' as in
and finished cooking	bwraq ol pısəp-boldə	there are no birds here etc
I was cooking bread yesterday	m'ien kiʃe nan pıırdəm	
I am reading a book	m'ien kwıtap oqəp zatərmən	zatərmən as
the bell is ringing	qonrau suyəp tər / zatər	a 'process'/'unfinished' word
		right now / progressively,
		not right now
morning	taɲiert'eɲ	
the bell rings every morning	qonrau kynd'e taɲiert'eɲ soyadə	
the bell will ring tomorrow	qonrau jert'eɲ soyadə	